



PEGASUS®

TK Device

INSTRUCCIONES PARA EL MANEJO
Serie M900, MX
Dispositivo TK

M900, MX Series
Models: TK1A, TK2B

使用说明书
M900, MX 系列
TK 装置



INSTRUCCIONES PARA EL MANEJO

Dispositivo TK

Gracias por comprar el dispositivo de ahorro de mano de obra de pegaso.

Estudie este manual muy cuidadosamente antes comenzar cualquiera de los procedimientos y, luego, use el dispositivo correctamente y con seguridad.

Guarde este manual en un lugar conveniente para rápida referencia cuando sea necesario.

使用说明书

TK 装置

这次特意采购飞马牌省力装置，表示由衷的谢意。

请在使用本省力装置之前，仔细阅读本说明小册充分了解内容，以期安全使用且避免意外。

本说明小册请阅读后还妥善保管，以便按需随时翻阅。

CONTENIDO

目录

1.Introducción	1
2.Indicaciones de peligro, aviso y precaución	2
3.Normas de seguridad	4
4.Observaciones sobre los procesos siguientes	6
Aplicaciones y funcionamiento	9
Montaje	10
Montaje del dispositivo TK	10
Modo de montar el contralador TK	15
Modo de conectar el cable del relé de potencia	15
Modo de conectar el cable de relé	17
Modo de reemplazar el fusible del controlador TK	18
Costura	19
Modo de reemplazar y ajustar cuchillas	20

1. 前言	1
2. 警告标记	2
3. 安全措施	4
4. 各操作过程的注意事项	6
装置的用途·性能	9
安装	10
TK 装置的安装	10
TK 电源箱的装配步骤	15
连接电源中转电线的步骤	15
中转电线的连接	17
TK 电源箱保险丝的更换步骤	18
缝制	19
切刀的更换和调整	20

Sírvase leer detenidamente estas normas para
su propia seguridad.

1. Introducción

- En este manual se describe el uso seguro del dispositivo.
- Sírvase leer el presente manual muy atentamente y no comience con ningún trabajo hasta haber comprendido perfectamente el manejo, ajuste y mantenimiento del dispositivo.
- Al trabajar con máquinas de coser industriales, Vd. siempre se halla en las proximidades de piezas móviles, como es el caso de la aguja, por ejemplo. Esto deberá tenerlo siempre en cuenta. Para prevenir accidentes, habrá que utilizar sin falta los dispositivos de protección que Pegasus suministra con la máquina.
Este manual de instrucciones y las instrucciones para el manejo de la máquina deberán entregarse al personal de servicio, el cual deberá leer ambos detenidamente.
A continuación, habrá que tomar las medidas necesarias antes de comenzar a trabajar en la máquina de coser y en el dispositivo.

安全须知

请先仔细阅读。

1. 前言

- 本使用说明书是为了安全使用本省力装置特意编辑的。
- 应在使用本装置之前仔细阅读本小册，而预先充分理解本省力装置的维修、保养、检验等方法，以期准确使用且避免意外。
- 工业专用缝纫机既缝纫针等缝纫零件的动作极为快速，而操作人员都在紧靠快速动作的机构旁边工作，因而，须知会有接触它的危险。为此，由本公司按需供给安全用零件，同时，各操作人应按规准确且安全的操作，始能保证安全保护。希望各位客户和使用这种缝纫机单位的有关人员，仔细阅读本小册并读缝纫机使用说明书，充分了解安全上所需的项目，预先安排所要的安全措施，以便妥善活用省力装置。

Sírvase leer detenidamente estas normas para **su propia seguridad.**

安全须知 请先仔细阅读。

2. Indicaciones de peligro, aviso y precaución

Para prevenir accidentes, se utilizan en nuestros productos y en este manual indicaciones (símbolos y/o signos), las cuales señalan la importancia del peligro. Léalas detenidamente y atégase a las instrucciones.

Los adhesivos con las indicaciones deberán pegarse en lugares bien visibles.

Pegue nuevos adhesivos tan pronto como los antiguos estén sucios o se hayan retirado.

Diríjase a nuestra oficina de ventas cuando necesite nuevos adhesivos.

2. 警告标记




本小册以及省力装置，为了使用的安全按各危险的程度 分开使用警告标志。请理解其内容，应严守警告指示。

警告标签应贴在时常清楚地明显看得出来的地方。如那些标签剥落或污损时，应及时更换，贴上新的标签为盼。

如需更换用新的标签，请随时向本公司营业所联系。

Símbolos, signos y palabras de signos, que deberán llamar la atención del operario sobre ciertos puntos.

提醒注意的标记以及报警用语

 PELIGRO 危 险	En caso de peligro de muerte inmediato o peligro de lesión de miembros corporales.	表示危险性极大。弄错操作等时会有可能至于死亡或受重伤的危险。
 AVISO 警 告	En caso de peligro de muerte potencial o peligro de lesión de miembros corporales.	操作有错误时，会至于受重伤，甚至发生死亡事故的危险。
 PRECAUCIÓN 注 意	Indica posibles peligros que pueden generar lesiones y daños.	操作有错误时，可能会导致轻伤或中度伤害以及产品的损坏。

Símbolos y mensajes

说明图表记号

	Deberá garantizarse en todo momento un estricto seguimiento de las instrucciones de manejo de la máquina y del dispositivo.	必须严守指示，应按其内容准确操作为要。
	En caso de uso inadecuado de la máquina o del dispositivo, existe el peligro de una sacudida de corriente.	万一弄错操作，会有触电的危险。
	En caso de uso inadecuado de la máquina o del dispositivo, existe el peligro de lesión para las manos y/o para los dedos.	弄错操作，会招致手指受伤。
	En caso de uso inadecuado de la máquina o del dispositivo, existe el peligro de lesión para las manos y/o de los dedos.	操作有弄错时，会招致手指被机械夹住受伤的原因。
	Peligro de quemaduras debido a altas temperaturas.	有接触高温烫手受伤的危险。
	El uso inadecuado de la máquina o del dispositivo puede causar un incendio.	弄错操作，可能有发火的危险。
	Estrictamente prohibido.	绝对不可碰手。
	Al hacer trabajos de control, mantenimiento o reparación en la máquina o en el dispositivo así como en caso de tormenta, habrá que sacar el enchufe de la máquina o cortar la alimentación de corriente.	需要进行修理、调整等维修工作时，或有可能落雷的危险时，应预先把电源插头由供电的插座拔掉，以免意外。
	Asegúrese de que la máquina y el dispositivo estén debidamente puestos a tierra.	必需连接地线，以保护为要。
	Lea atentamente antes de usar. Guarde para consultar en el futuro.	请在使用前阅读。 并保存以备将来参考使用。
	Indica la dirección de giro normal del volante.	表示缝纫机传动轮旋转方向。

3. Normas de seguridad

① Campos de aplicación, uso

El dispositivo está concebido de tal forma, que tanto la calidad como la productividad se aumentarán conforme a sus exigencias. De ah que el dispositivo nunca deberá usarse para otros fines que no cumplan con los arriba indicados.

② Condiciones ambientales

Existen condiciones que pueden mermar la duración de vida, la función, el rendimiento y la seguridad del dispositivo ahorrador de trabajo.



Por razones de seguridad, el dispositivo no deberá utilizarse cuando existan las condiciones enumeradas a continuación.

1. !El dispositivo no deberá utilizarse en las proximidades de objetos que causen ruido, como es el caso de aparatos soldadores de alta frecuencia, por ejemplo!
2. !El dispositivo no deberá almacenarse ni usarse en un aire ambiente que contenga vapores de productos químicos, ni tampoco exponerse a éstos!
3. !El dispositivo no deberá exponerse a altas temperaturas o a los rayos solares directos y no utilizarse al aire libre!
4. !El dispositivo no deberá usarse en caso de alta humedad del aire o altas temperaturas ambiente!
5. !El dispositivo no deberá utilizarse cuando las fluctuaciones de tensión sean mayores de $\pm 10\%$ de la tensión nominal!
6. !El dispositivo no deber colocarse en un lugar en el que no se disponga de la tensión de la red prescrita para el mando del motor!
7. !El dispositivo no deberá usarse en lugares en los que no se disponga correctamente de la alimentación de aire prescrita para el mismo!
8. !Procúrese de que el dispositivo no entre nunca en contacto con el agua!

3. 安全措施

①用途·目的

本省力装置系为了提高缝纫工作的质量，同时以生产效率的提高为目的，特意研制开发的产品。从而，希望符合这种宗旨的用途来使用。决不要用于其他用途为盼。

②使用环境

本省力装置务必在良好环境下使用，否则会给装置的耐用寿命、功能、安全性能带来不佳影响。



为了安全保护，请勿在下列环境条件之下使用。

1. 在靠近高频焊接机等产生干扰的机器设备旁边。
2. 产生药品蒸气气氛的地方，及受药品飞溅等地方使用或保管。
3. 屋外、高温高湿、直接曝晒阳光的地方。
4. 省力装置会受不佳影响的气氛中或温度，并潮湿的场所。
5. 额定电压常超过 $\pm 10\%$ 以上的电压变动较厉害的地方。
6. 电源容量无法确保控制马达规格上所需要的容量时。
7. 压缩气的供气量无法满足于省力装置所要的容量时。
8. 省力装置会被水淋湿的地方。

③ Medidas de seguridad



(1) Medidas de seguridad al realizar trabajos de reparación en el dispositivo ahorrador de trabajo

- Al hacer trabajos de mantenimiento, es decir, control, reparación, limpieza, etc., habrá que desconectar la máquina y sacar el enchufe de la caja de enchufe. Seguidamente, es conveniente pisar el pedal para asegurarse de que la máquina no arranque.

Cuando haya que efectuar trabajos de mantenimiento en la máquina y/o en el dispositivo en estado conectado, esto deberá llevarse a cabo con el mayor cuidado posible ya que la máquina y/o el dispositivo podrían ponerse en marcha involuntariamente.

Para evitar accidentes, causados por haber manejado la máquina de forma indebida, deberían fijarse formas de proceder propias para el manejo seguro y atenerse siempre a ellas.

- Los trabajos de mantenimiento rutinarios a realizar diariamente y/o reparaciones en la máquina y/o en el dispositivo, solamente deberán ser efectuados por personal debidamente entrenado.



● No haga transformaciones o modificaciones en la máquina y/o en el dispositivo por su propia cuenta.

※ Diríjase para tal fin a su agencia local de ventas Pegasus o a su representante.



(2) Antes de la puesta en marcha

- Antes de poner la máquina en marcha, deberá comprobar el cabezal, la unidad de la máquina y el dispositivo para asegurarse de que no están deteriorados y/o de que no presentan ninguna anomalía.
Las piezas defectuosas deberán repararse o intercambiarse inmediatamente.
- Para evitar accidentes, siempre asegúrese de que las cubiertas blandas y las guardas blandas estén adecuadamente aseguradas.
Nunca remueva las cubiertas y guardas blandas.



(3) Cursillos de adiestramiento

- Para prevenir accidentes, tanto el personal de manejo, el de servicio y el de mantenimiento deberán tener los conocimientos necesarios y las capacidades técnicas correspondientes respecto a una manejo seguro.
Por esta razón, el usuario está obligado a organizar los correspondientes cursillos para el personal.

③ 安全措施



(1) 进行维修保养、检验时的安全保护

- 当进行省力装置的检验、检修、清理等维修工作时，应先断开缝纫机的电源开关，还要由插座拔掉电源插头，并试试踏缝纫机的踏板，而确认它不动作，才可进行。如需接通电源的状态进行维修工作时，应先安排安全工作步骤，应按其进行，以防止缝纫机突然暴乱动作或误动作，更避免意外事故。

- 实施定期检修、保养时，应限由充分熟练省力装置以及缝纫机的维修工作的专门技术人员来进行。



● 请勿按客户的任意判断而加以改造或更改，会招致事故的原因。

※ 如有改造或更改的需要，应先联系经销商或本公司营业所询问。



(2) 开始运转前的检验事项

- 开始操作省力装置之前，应仔细检验缝纫头、缝纫组件、机体，确认无损伤、功能不良等，始可开动装置。如有何反常现象，应立即修理，或安排所需措施。
- 为了防止事故必须装配安全盖、防护罩等，并当使用时应确认那些防护罩等是否正常装配。



(3) 培训·进修

- 为了防止事故，缝纫头或缝纫系统的操作人员及维修保养专员，应先学会所需知识和有关技能，以期工作的安全。为此，请由客户的管理单位给她们安排培训计划，而实施充分的训练。

4. Observaciones sobre los procesos siguientes

PRECAUCIÓN



① Desembalaje

La máquina y el dispositivo son embalados en cajones (y en envolturas de plástico) antes de despacharlas en fábrica. Dichos cajones y envolturas de plástico deberán desembalarse por el orden correcto de acuerdo con las instrucciones indicadas en los mismos.

② Instalación, equipamiento



PRECAUCIÓN

Conexión de los tubos de aire comprimido

1. Desconecte siempre la corriente y conecte seguidamente los tubos de aire comprimido a sus elementos de unión. Todos los tubos de aire comprimido deberán estar empalmados antes de conectarlos a la fuente de aire.
2. Al conectar los tubos de aire comprimido a su elementos de unión, cerciórese de que estos últimos estén introducidos lo suficiente en los tubos y de que estén bien asegurados.
3. Durante el funcionamiento del dispositivo no deberán ejercerse fuerzas excesivas sobre los tubos de aire comprimido.
4.  No ladee demasiado los tubos de aire comprimido.
5. Emplace los tubos de aire comprimido en sitios seguros y/o protéjalos mediante las tapas.
6.  Los tubos de aire comprimido no deberán ser asegurados mediante grapas, ya que ello podría causar daños.

AVISO

Conexión de los cables

1.  Antes de conectar el cable de la red, desconecte la máquina y saque el enchufe de la caja de enchufe.
2.  Compruebe a ver si la tensión de alimentación corresponde a la del cable de la red. El uso de una tensión errónea podría causar deterioros en las piezas y/o producirse un incendio.

4. 各操作过程的注意事项

注意



① 开箱

本装置的各项零部件，在工厂都用纸箱或塑料袋包装然后出厂，到货后开箱时应先看看纸箱或塑料袋的边印等文字，确认上下，然后从上边者顺序开箱并取出为要。

② 安装·准备



注意



安设压缩气管道

1. 用接头连接管道时，应先断掉电源开关，并先完全安设压缩气管道，最后才可连接到供气源。
2. 向接头连接软管时，应把它确实地插进到底，然后固定。
3. 应注意在使用当中不应使软管承载过大负荷。
4.  不应使软管过于弯曲，以防供气阻碍。
5. 应考虑最合适的软管固定位置，或按需配合保护罩等，应妥善保护它。
6.  固定软管时，决不该使用U型钉，以免损伤。


警告

接线

1.  连接电源电线时，应先断掉电源开关，从插座拔掉电源插头，才可进行工作。
2.  应先确认电压指示标记，与电源连接的电线适合规定的电源电压与否。如用不合适者会招致零件的损坏或火灾，甚至引起火灾。



3. Proteja los cables de toda fuerza exterior durante la utilización del dispositivo.
4.  No ladee los cables demasiado.
5. Al conectarlo, asegúrese de que el cable esté alejado 25 mm como mínimo de toda pieza móvil de la máquina o del dispositivo.
6. En caso necesario, proteja los cables, bien posicionándolos con seguridad, bien por medio de las cubiertas.
7.  Para evitar que se deterioren los cables, no utilice pinzas para cables.

Puesta a tierra

1. Conecte los conductores a tierra de la máquina de coser al borne de puesta a tierra.
2.  Conecte los conductores de puesta a tierra de forma segura a los puntos de puesta a tierra indicados en la cabeza de la máquina.


AVISO



③ Antes de la puesta en marcha

1. Compruebe a ver si los cables, las conexiones y los tubos de aire comprimido están deteriorados, así como las uniones sueltas y los nudos y ponga a continuación la máquina en marcha.
2.  Al realizar la conexión, no acerque las manos u otras partes del cuerpo a la aguja o a la correa del motor.
3. La máquina, junto con el dispositivo ahorrador de trabajo, solamente deberá ser utilizada por el personal que haya leído atentamente este manual de instrucciones y las instrucciones de manejo.
4.  Los puntos bajo "2. Indicaciones de peligro, aviso y precaución" deberán leerse atentamente. En caso necesario, es conveniente instruir al personal de manejo en lo referente a la seguridad en el puesto de trabajo.


AVISO

④ Medidas de precaución durante el funcionamiento y demás operaciones

1.  Durante la costura, la zona del prensatelas supone un gran peligro. Por esta razón, no acerque las manos o cualquier otra parte del cuerpo al prensatelas.



3. 应注意在使用当中不应使电线·电缆承载过大负荷。
4.  不应使电线·电缆过于弯曲，以防损伤。
5. 靠近滑轮、V型皮带等有动作部位装设电线·电缆时，应至少距离 25 毫米以上的间隔，以防互相摩擦。
6. 应考虑最合适的固定位置或按需配合保护罩等，应妥善保护电线电缆。
7.  固定电线时，决不该使用 U 型钉，以免发生损坏、漏电、火灾之虞。

接地

1. 接地线，是应每条缝纫系统分别装设专用的接地线，不应与其他机器共用。
2.  在缝纫头的规定地点准确地装设接地线为要。


警告



③开始操作前的注意



1. 在接通电源之前，应仔细检验是否有电线、电缆、连接器和软管的损伤、脱落、松弛、松动等，如发现异常，须立即修理。
2.  刚要接通电源时、决不应该靠近缝纫针附近。
3. 本省力装置，必须让经过所需培训教育的操作人员来操作，更让他们预先熟悉本小册以及使用说明书，理解内容后才可操纵。
4.  同时，应预先仔细翻阅“2. 警告标记”危险标志、警告标记的各项内容并充分掌握，还认为有需要时，需实施操作人员的安全培训。

警告

④操作 及 使用须知


1.  装置在开动之中动作部位有危险，尤其手指、身体挨不得压脚，以免意外。

2. Para prevenir accidentes, mantenga alejadas toda clase de sustancias ajenas como, p.ej., agua u otros líquidos o piezas metálicas.
3. Póngase ropa de trabajo que no pueda engancharse en la máquina.
4.  No deje nunca herramientas ni otros objetos innecesarios en las proximidades del dispositivo.
5. Para prevenir accidentes, asegúrese de que todas las tapas y dispositivos de seguridad estén debidamente colocados.
6. Si se trata de un dispositivo neumático, vacíe y limpie periódicamente el grupo acondicionador del aire comprimido. De lo contrario, podría penetrar el agua condensada en la válvula electromagnética y/o en el cilindro neumático.
7. Desconecte la máquina/dispositivo siempre que abandone el tablero.
8. Caso de presentarse algún fallo, deje de usar la máquina. Desconecte la máquina y realice inmediatamente un control, una reparación u otros pasos necesarios.
9.  !Atención!: !Cuide de no acercar las manos y/o los dedos a los filos cortantes de la cuchilla.

2. 不应在机械内部混进水等液体及金属片等杂物，否则非常危险。
3. 操作本省力装置时应留意穿适当的工作衣服，以免衣服卷进旋转部位。
4.  不应在省力装置周围随便放置工夹具以及其他无需缝纫工作的东西。
5. 操作时不应拆下安全保护罩，以防止事故。
6. 使用空气控制式省力装置时，必须定期实施滤气器的清理及排除冷凝水等工作。如冷凝水溢出来将会流进电磁阀或气缸里面，容易招致故障。
7. 暂时离开缝纫机时，应断掉电源，接通电源的状态不可擅离岗位。
8. 省力装置上万一发生有何异常，应立即停机还要断掉电源，同时，进行检验、修理等所需措施。
9.  在更换刀刃或调整工作时，应慎重小心，以免被刀刃切伤手指。


PRECAUCIÓN

⑤ Mantenimiento, control, reparaciones

1. Los trabajos de mantenimiento, control y reparación no deberán ser realizados más que por personal cualificado después de haber leído detenidamente estas instrucciones.
2. Los trabajos de mantenimiento a realizar diariamente de forma rutinaria o en intervalos periódicos debenn efectuarse besándose en este manual de instrucciones.
3. En el caso de reparaciones, solamente deberán utilizarse piezas originales Pegasus. Pegasus no se hace responsable de accidentes ocasionados por trabajos de reparación/ajuste inapropiados y/o por el empleo de piezas no originales.
4.  No haga transformaciones o modificaciones en el dispositivo/máquina por su propia cuenta. Pegasus no se hace responsable de accidentes ocasionados al realizar transformaciones o modificaciones.
5. Después de efectuar trabajos de mantenimiento, control o reparación en la máquina o en el dispositivo, asegúrese siempre de que no se presenten fallos al conectar la máquina.
6. Para evitar fallos, retire del dispositivo, antes y después de funcionar la máquina, las pelusillas y otras sustancias extrañas.
7. Después de haber realizado comprobaciones y/o trabajos de mantenimiento, vuelva a colocar las tapas de seguridad.

注意

⑤ 维修·保养·检修

1. 本装置的维修保养工作，应托限于经特别培训的专门检修人员进行，还要让他们充分掌握本小册的各项注意内容。
2. 有关省力装置的日常检修以及定期检验或拆修，应按照本小册实行。
3. 需要更换零部件时，应使用本公司供给的规定产品。万一客户随便使用规定以外的零部件，或进行不合适的修理或调整，因之招致的事故本公司无法负责。
4.  请勿客户独自任意改造本装置，否则会招致意外危险。
5. 检修、保养工作完毕后，重新接通电源之前，应确认危险之有否。
6. 使用本装置的前后，一定清理灰尘，揩拭机器，以防故障并保持清洁。
7. 为进行检修·保养的需要拆下安全保护罩时，工作完毕后应再装配在原位。

Aplicaciones y funcionamiento

Dispositivo TK :

El dispositivo TK es un cortador de cinta que corta una cinta y el cabo de cadeneta. Pulsando el interruptor hace bajar el cuchillo y TK corta una cinta y el cabo de cadeneta como se requiera.

装置の用途・性能

TK 装置

本装置专用于切断带材以及空线链的用途，一经按下开关就切刀下降，能在任意的位置切割带子和空线链。

Montaje

- Para los clientes que compran por separado el dispositivo TK: Instalen el dispositivo TK según lo estipulado en las cifras 1 a 13 del procedimiento subsiguiente.
- Para los clientes que compran la máquina con guillotina: Instale el imán de la guillotina y el micro según lo estipulado en las cifras 10 a 13 del procedimiento subsiguiente.

安装

- 作为附加装置购买 TK 装置的客户，请进行 TK 装置的安装步骤 1 ~ 13 的作业。
- 购买附带 TK 装置的缝纫机的客户，请只进行 TK 装置的安装步骤 10 ~ 13 [TK 线圈、手动开关的安装] 的作业。

Montaje del dispositivo TK

1. Monte el guía del material y la defensa contra el acceso de los dedos a la aguja en función de la máquina a usar.
Además, controle a la vista si la cuchilla inferior de la guillotina TK se puede usar con la máquina en servicio.

Serie M952 M952 系列

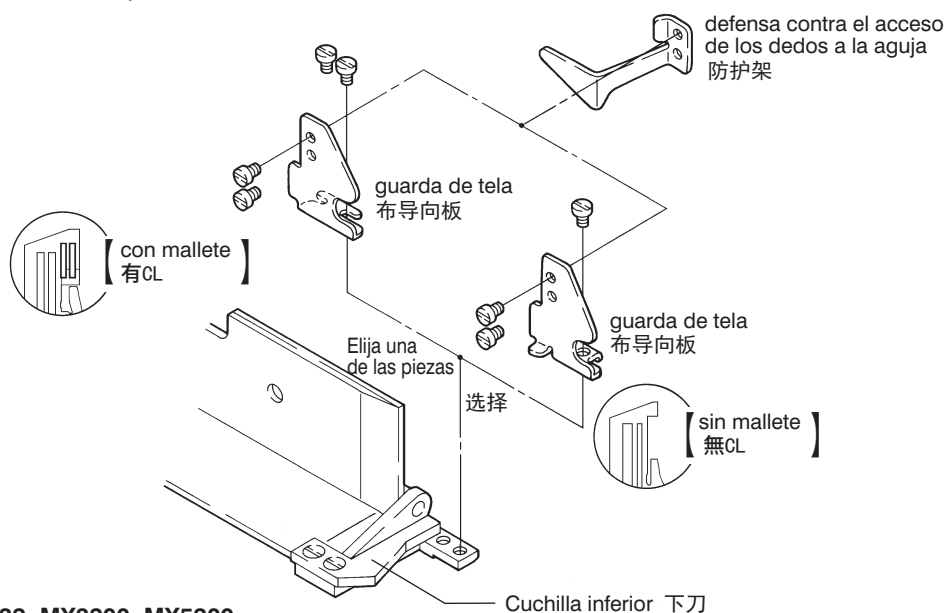
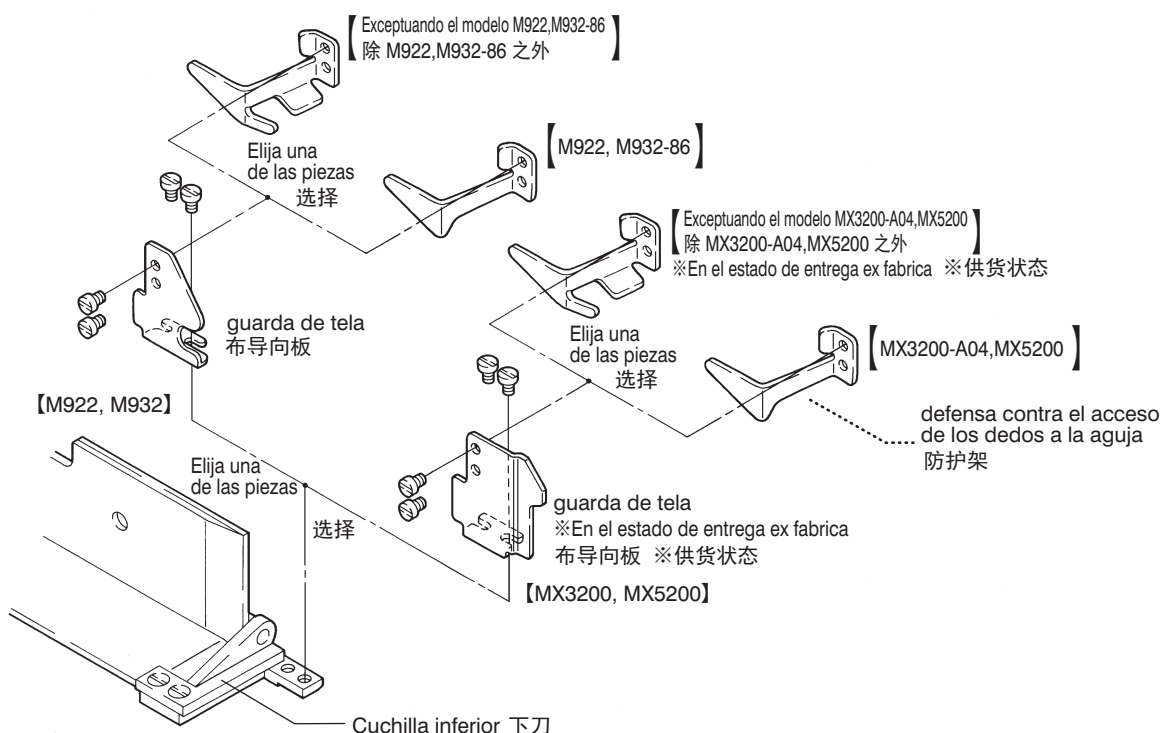


Fig.1
图 1

Serie M922, M932, MX3200, MX5200 M922, M932, MX3200, MX5200 系列



2. Abra el ojal 1 y la placa de tela 2.

Gire la polea de la máquina hasta que la aguja se ponga en la posición más alta de su carrera. Presione la palanca 3 de alza de pedal 4 hacia fuera.

2. 先打开护眼罩 1 和横撑板 2。

用手回转手动滑轮，使缝纫针提升到最高位置后，压下压板杆 3，打开压板 4。

3. Remueva el tornillo 5 y la placa de aguja 6.

3. 拆下螺丝钉 5，并拆下针板 6。

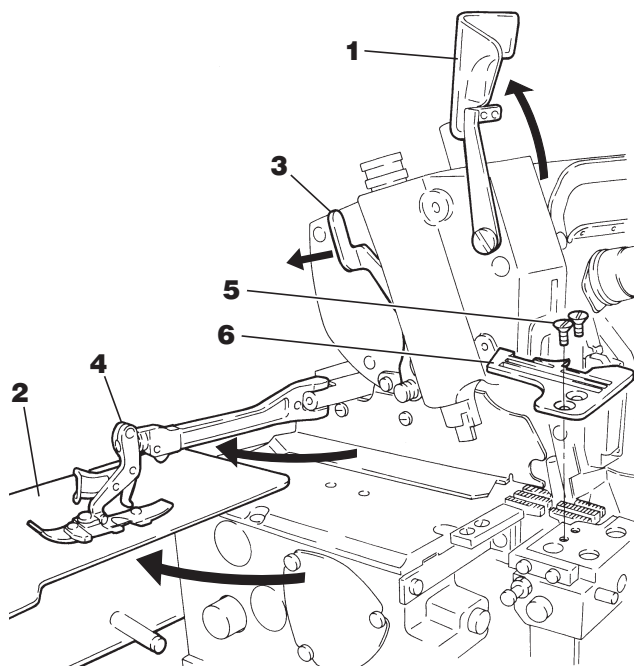


Fig.2

图 2

4. Saque los tornillos 7. Luego, desmonte el guía del material 8 y los dispositivos de sujeción 9.

4. 拆下螺丝 7，请拆掉布导向板 8 和托架 9。

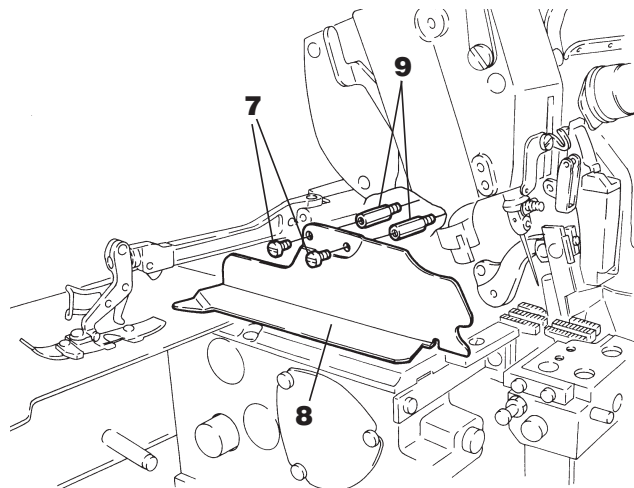


Fig.3

图 3

5. Desmonte el tornillo 10 y el recubrimiento de seguridad 11.

5. 请拆下螺丝 10 和安全罩 11。

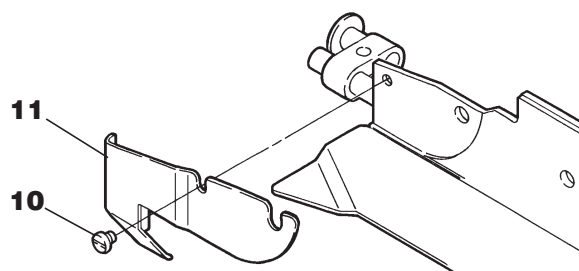


Fig.4

图 4

6. Retire el tornillo 12 y la tapa 13 del engranaje.

6. 请用螺丝 12 安装托架 13。

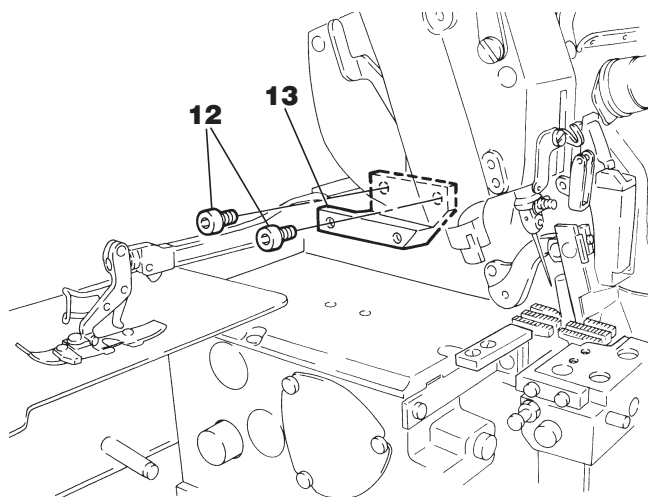


Fig.5
图 5

7. Asegure provisionalmente el cortacintas 15 con los tornillos 14.

7. 请用螺丝 14 暂时固定布条切剪器 15。

8. Enganche la placa de aguja 6 con el tornillos 5.

8. 将针板 6 用螺丝钉 5 来固定。

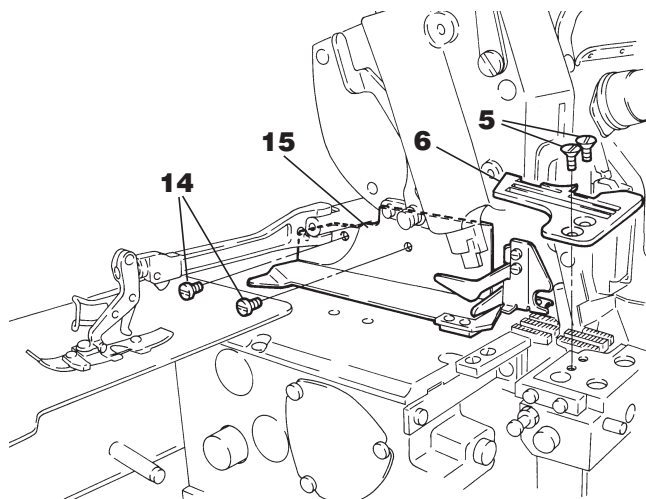


Fig.6
图 6

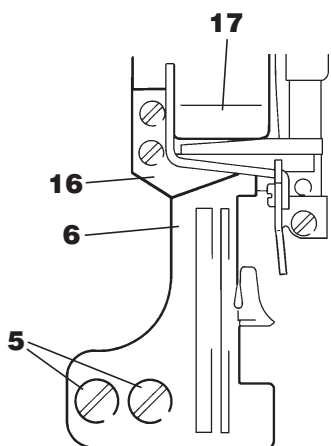
9. 【Ajuste de la altura del cortacintas】

Moviendo el cortador de cinta 15 arriba y abajo, alinee el lado superior de la cuchilla inferior 16 con el lado superior de la placa de aguja 6 y nivele la placa 17. Luego, apriete el tornillo 14.

9. 【切线刀具的安装高度调节】

将切带器 15 上下动作，调整为下刀刃 16 上面和针板 6 同一高度，并辅助板 17 正保持水平状态，就拧紧螺丝钉 14 固定之。

Serie M952
M952 系列



Serie M922 · M932 · MX3200 · MX5200
M922 · M932 · MX3200 · MX5200 系列

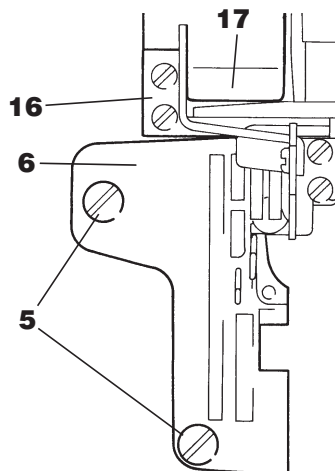


Fig.7
图 7

10. Monte el magneto del cortacintas TK 18 en la parte trasera de la máquina. Monte el conmutador manual 19 en el recubrimiento lateral. Los tubos 20 y 21 del guía hilos son para las series M922, M932 y MX3200.

Controle a la vista si la cara C del soporte para el imán de la guillotina se encuentra en el mayor grado de perpendicularidad cuando se monta el imán de la guillotina 18 (véase la Figura B). Primero, atornille el tornillo 26 provisoriamente, y atornille el tornillo 27. Luego, apriete el tornillo 26 de forma segura.

10. 请在缝纫机的后部安装 TK 线圈 18，在侧面盖上安装手动开关 19。

(过线管 20、21，当为 M922，M932 和 MX3200 系列时) 并且，安装 TK 线圈 18 的时，按照图 B 使 TK 线圈的托架的侧面 C 尽可能的保持垂直后安装，开头先暂时拧紧螺丝 26，然后拧紧螺丝 27 后，最后再拧紧螺丝 26。

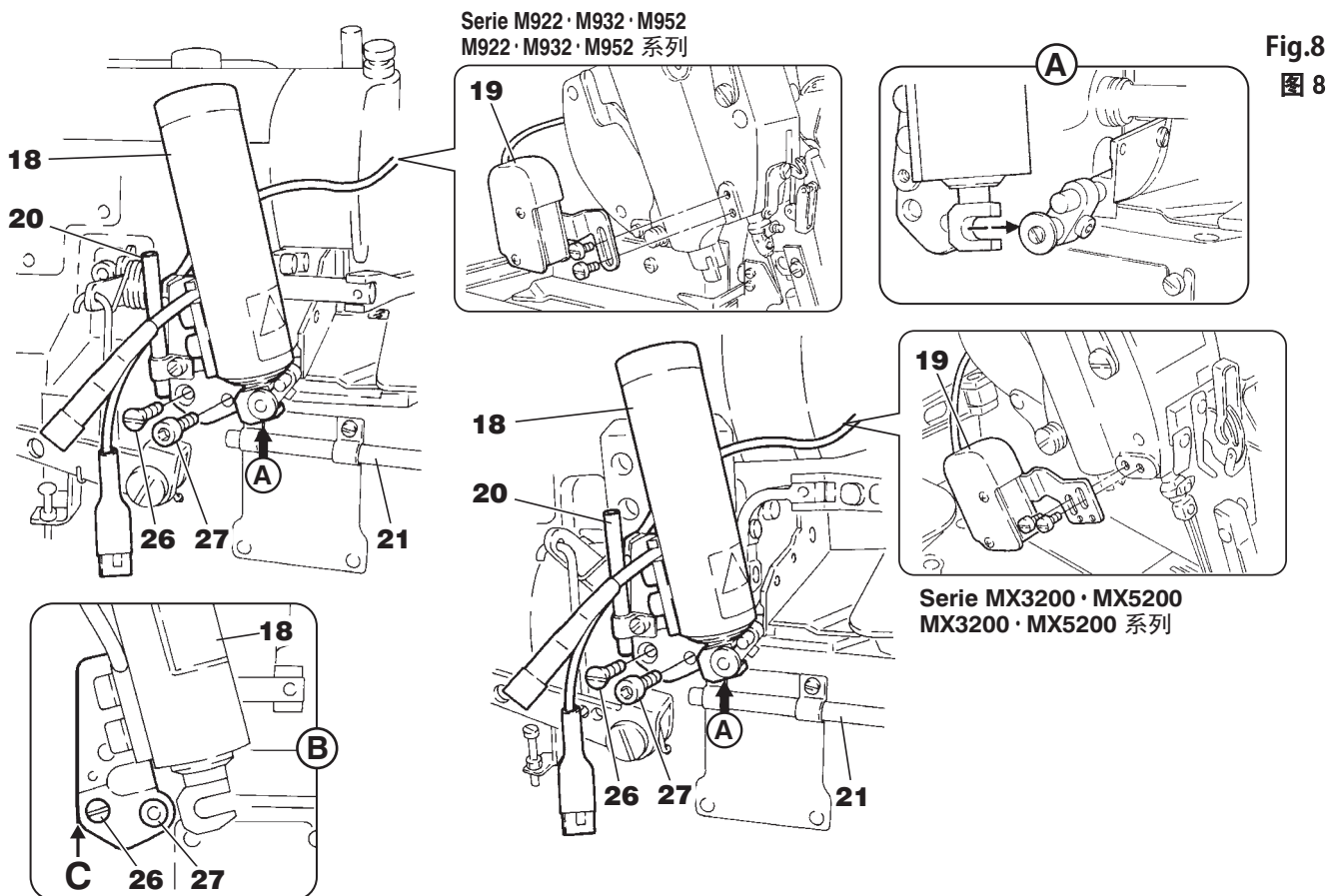


Fig.8
图 8

11. Aice el magneto del cortacintas TK 18 usando un dedo, haga girar la pieza de acoplamiento 22 y, luego, mueva la cuchilla superior 23 (véase la Fig. 9). Controle a la vista si la cuchilla superior 23 y la cuchilla inferior 16 traslapan libremente. Para controlar el resultado del corte, ponga un hilo de lana o un tipo de hilo similar entre las cuchillas. El hilo deberá ser cortado en cualquier parte de las cuchillas. Si se requieren ajustes, suelte los tornillos 24 y ajuste la posición de la cuchilla inferior 16. Después de efectuar cualquier ajuste, atornille los tornillos 24.

11. 如图 9 所示，请用手指向上推 TK 线圈 18，旋转环 22，并移动上刀 23。请确认上刀 23 和下刀 16 是否顺利地咬合，并确认羊毛线等在刀的根部和前端的任何部位均能切断。无法切断时，请拧松螺丝 24，调节下刀 16 的安装位置。调节后，请拧紧螺丝 24。

⚠ PRECAUCIÓN

⚠ Hay que tener mucho cuidado cuando se hacen ajustes en las cuchillas.

⚠ 注意

⚠ 调节刀时，注意别让刀片切割手指。

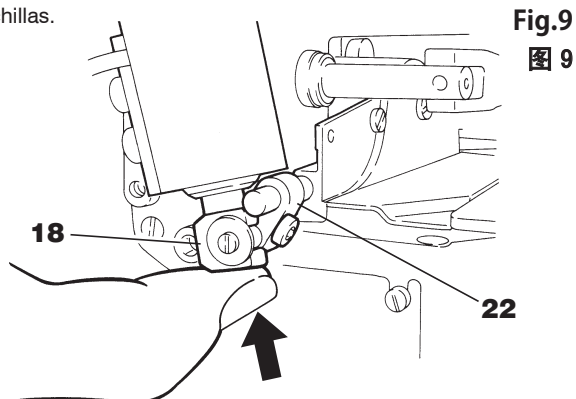


Fig.9
图 9

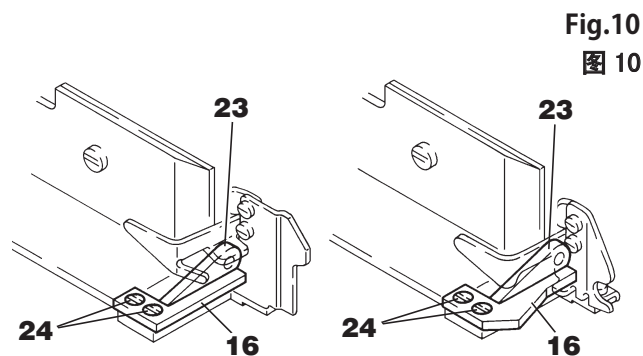


Fig.10
图 10

12. 【Ajuste del traslape de la hoja de la cuchilla】

El traslape de las cuchillas superior e inferior del cortacintas ha de ser de 0,5 mm – 1,0 mm. Ponga el magneto **18** en su posición más alta usando un dedo (véase la Fig. 11). En este momento, el traslape de la cuchilla superior **23** y de la cuchilla inferior **16** ha de ser de 0,5 mm – 1,0 mm. Los ajustes se hacen soltando el tornillo **25**. Después de efectuar cualquier ajuste, atornille el tornillo **25**.

Nota

Después de atornillar el tornillo **25**, controle a la vista si la longitud **A** (véase la Fig. 12) del extremo del vástago de la cuchilla superior es de 8,5 mm y si la holgura **B** entre el imán **18** y la arandela **28** es de 0,1 – 0,2 mm.

12. 【调节刀的咬合深度】

切线刀具的上刀和下刀的咬合深度为 0.5 ~ 1.0 mm。如图 11 所示，用手指把线圈 **18** 推到最上端。这时，松动螺丝 **25**，进行调节，使上刀 **23** 和下刀 **16** 的咬合深度为 0.5 ~ 1.0 mm。调节后，请拧紧螺丝 **25**。

注

拧紧螺丝 **25** 时，请确认从上刀轴的断面开始的距离 **A** (参照图 12) 为 8.5 mm，以及电磁阀 **18** 和垫圈 **28** 的间隙 **B** 为 0.1 ~ 0.2 mm。

Fig.11
图 11

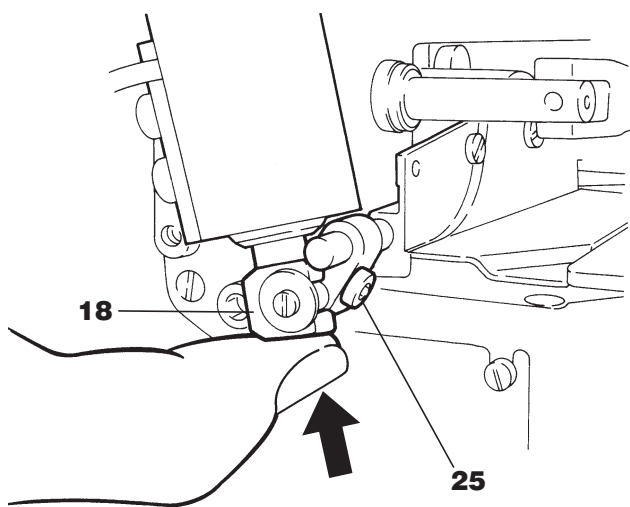
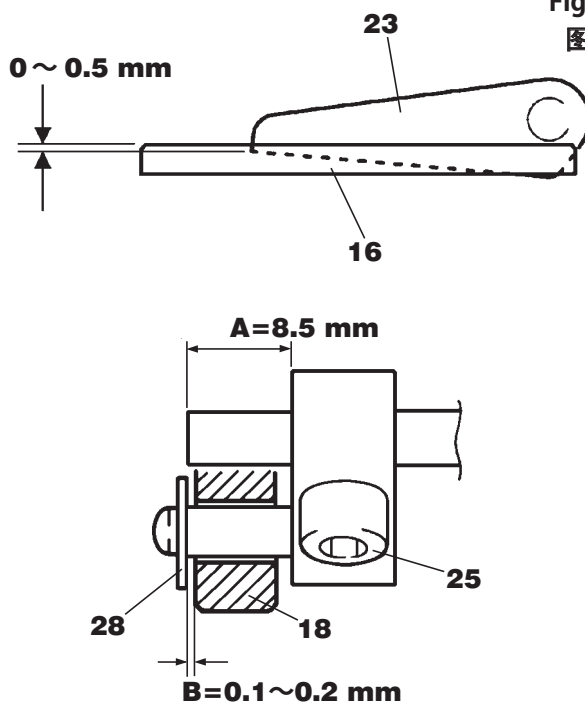


Fig.12
图 12



13. Después de efectuar este ajuste, monte nuevamente el recubrimiento de seguridad **11** y atornille el tornillo **10**. Luego, monte nuevamente el protector contra piezas expelidas tras roturas de agujas, el tablero para la ropa y el prensatelas.

13. 调节后，用螺丝 **10** 安装安全罩 **11**，将护眼罩大盖压脚恢复到原来的位置。

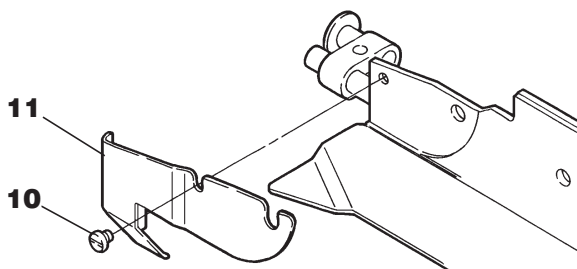


Fig.13
图 13

AVISO

Controlar si el recubrimiento de seguridad ha sido montado nuevamente antes de usar el cortacintas TK.

警告

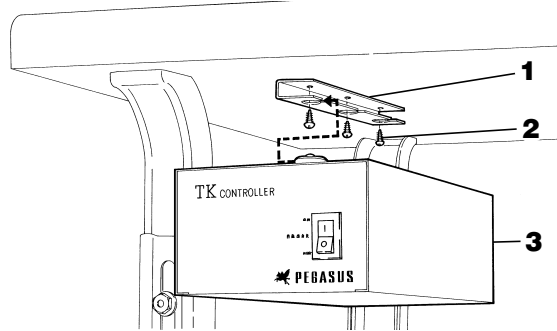
请务必安装安全罩后再使用。

Modo de montar el contralador TK

⚠ PRECAUCIÓN

Desconecte siempre la corriente, desenchufe el cable de la corriente y, luego, técnicos bien cualificados deben montar el controlador TK.

Monte 1 - 3 por orden debajo del tablero de la izquierda, como se muestra en la Fig. 14.



TK 电源箱的装配步骤

⚠ 注意

在安装电源箱时，务必将电源的开关关掉，并把电源插销从插座上拔下来之后，请专门的技术人员进行操作。

按照图 14，在缝纫机工作台左下面按 1 ~ 3 的步骤装配。

Fig.14
图 14

Modo de conectar el cable del relé de potencia

⚠ AVISO

Desconecte siempre la corriente, desenchufe el cable de la corriente y, luego, técnicos bien cualificados deben conectar los cables.

⚡ Asegúrese de conectar el alambre de puesta a tierra al terminal correcto. De lo contrario, usted puede recibir una sacudida eléctrica al tocar la máquina y el controlador TK.

🔥 Chequear siempre la característica de voltaje 5 en el cable de la red 4 para estar seguro que la tensión del cable de la red corresponde con la tensión de la red. El uso de un falso cable de enlace puede producir daños o generar incendios.

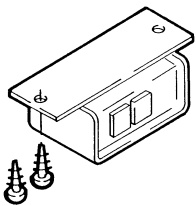
⚠ La conexión equivocada de los cables puede hacer que la máquina funcione mal y causar accidente. Asegúrese de hacer conexiones apropiadas a fin de evitar daños a la máquina.

● La caja de interruptores y el cable del relé de potencia varían según los requisitos de fase y voltaje. Utilice la caja y el cable apropiados para el voltaje de la red.

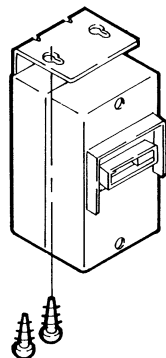
Conectar los cables según se indica abajo.

● El alambre de puesta tierra está marcado-E con estrías amarillas y verdes. Conecte este alambre al terminal de puesta a tierra.

Botón-pulsador
按钮开关
(100V • 200V • 220V • 240V)



Botón-pulsador
按钮开关
(230V • 380V)



连接电源中转电线的步骤

⚠ 警告

连接电缆电线时，应先断开电源开关，再由插座拔掉电源插头，这项工作应由专门技术人员来办理。

⚡ 如果将地线安装错误，则在接触 TK 电源箱或缝纫机时，有触电的可能，非常危险，请特别注意。

🔥 电源连接线 4 是否与使用的电压相符合，请与电压指示符号 5 进行确认。如果使用电压不相符的接线，则会引起部件破损或火灾，请注意。（参照图 15）

⚠ 万一接线有错，不免产生误动作，会致于损伤缝纫机等，非常危险，应慎重布线而仔细确认，以防意外。

● 由于电源电压以及相的种类不同，使用的开关箱、电丐源中转电线的种类也有不同，故应选用合适于贵方所巧用的电源电压的零件。

请参照图 16 进行接线。

● 带黄·绿两色斑点并有 (E) 标记的电线是接地线。它应连接于接地端子。

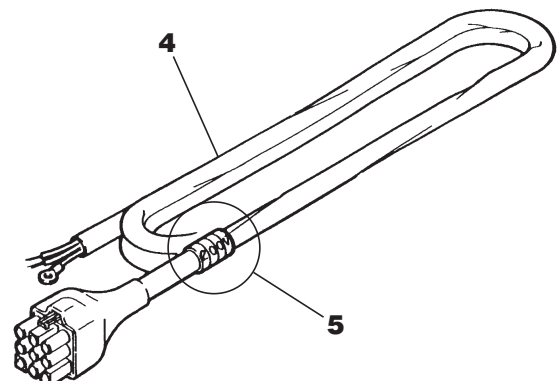
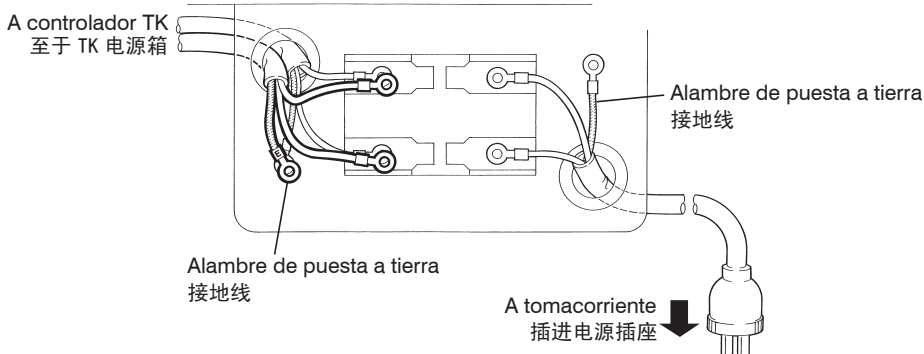


Fig.15
图 15

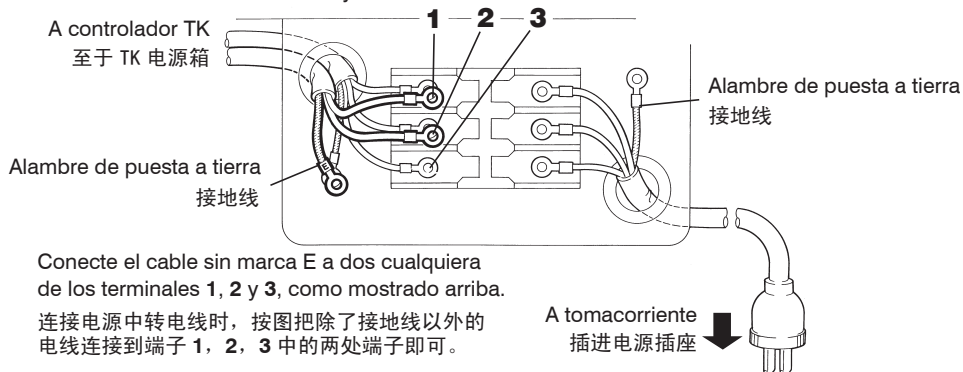
● Modo de conectar los cables monofásicos 100V, 200V, 220V y 240V

● 单相 100V · 200V · 220V · 240V 的连接步骤



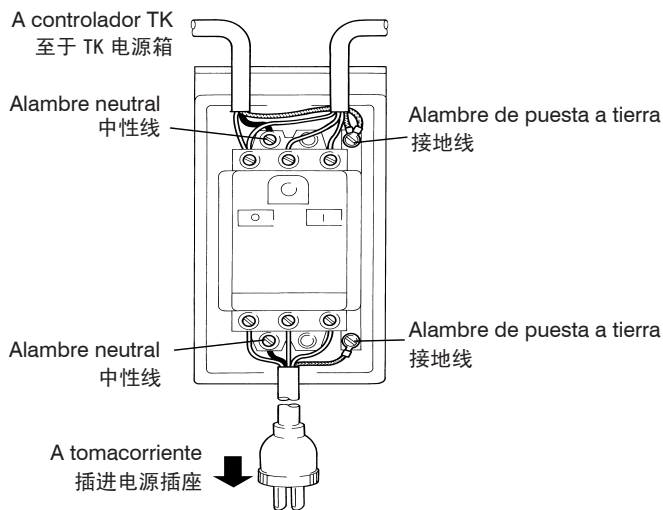
● Modo de conectar los cables trifásicos 200V y 220V

● 三相 200V · 220V 的连接步骤



● Conexión de los cables monofásicos de 230V (cuando el conductor neutro está conectado con la corriente trifásica de 380V) (Para 230V use un mando electrónico TK.)

● 单相 230V 的连接方法 (用三相 380V 的中性线接线的话) (使用 230V 专用的 TK 电源盒。)



● Modo de conectar los cables trifásicos 380V (Usar una caja de mando TK de 380 voltio y un cable eléctrico de 380 voltio.)
※ Excepción países de la comunidad Europea.

● 三相 380V 的连接步骤 (TK 电源箱和电源中转电线要使用 380V。)
※ 除了 CE 各国以外。

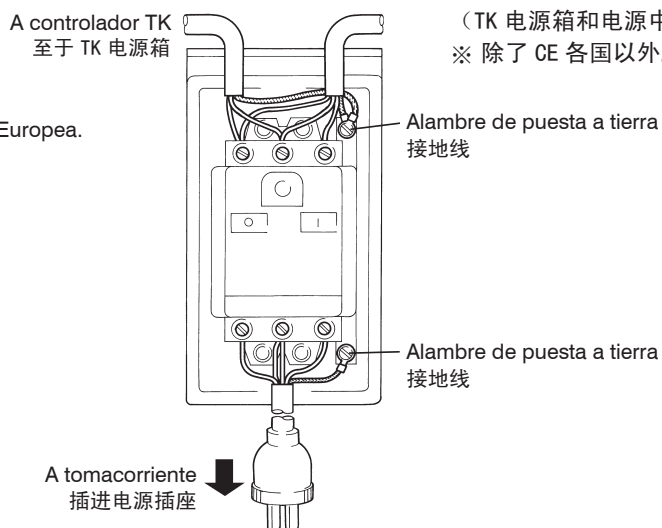


Fig.16
图 16

Modo de conectar el cable de relé

⚠ PRECAUCIÓN

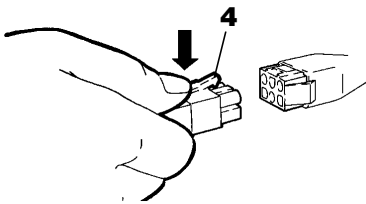
⚠ Desconecte siempre la corriente, desenchufe el cable de la corriente y, luego, técnicos bien cualificados deben conectar los cables del relé

⚠ Conecte los cables del relé 1, 2, 3 a los conectores del mismo color y forma.

Fijar los cables fuera de la operación usando la abrazadera suministrada con el cortacintas TK.

Nota

- Para desbloquear la clavija macho, apretar el mecanismo 4 de bloqueo con el dedo hacia abajo, sacando, simultáneamente, la clavija de enchufe.



中转电线的连接

⚠ 注意

⚠ 连接中转电线时，应先关掉电源开关，再由插座拔掉电源插头，这项工作应由专门技术人员来办理。

⚠ 当连接中转电线 1、2、3 时，应按其颜色各连接同色、同状的连接器。

连接好后，将接线用附属的扎线带固定在台板下方不会妨碍操作的地方。

注

- 拔出附带固定机构 4 的连接器时，需把锁定机构用大拇指压住而拔取。

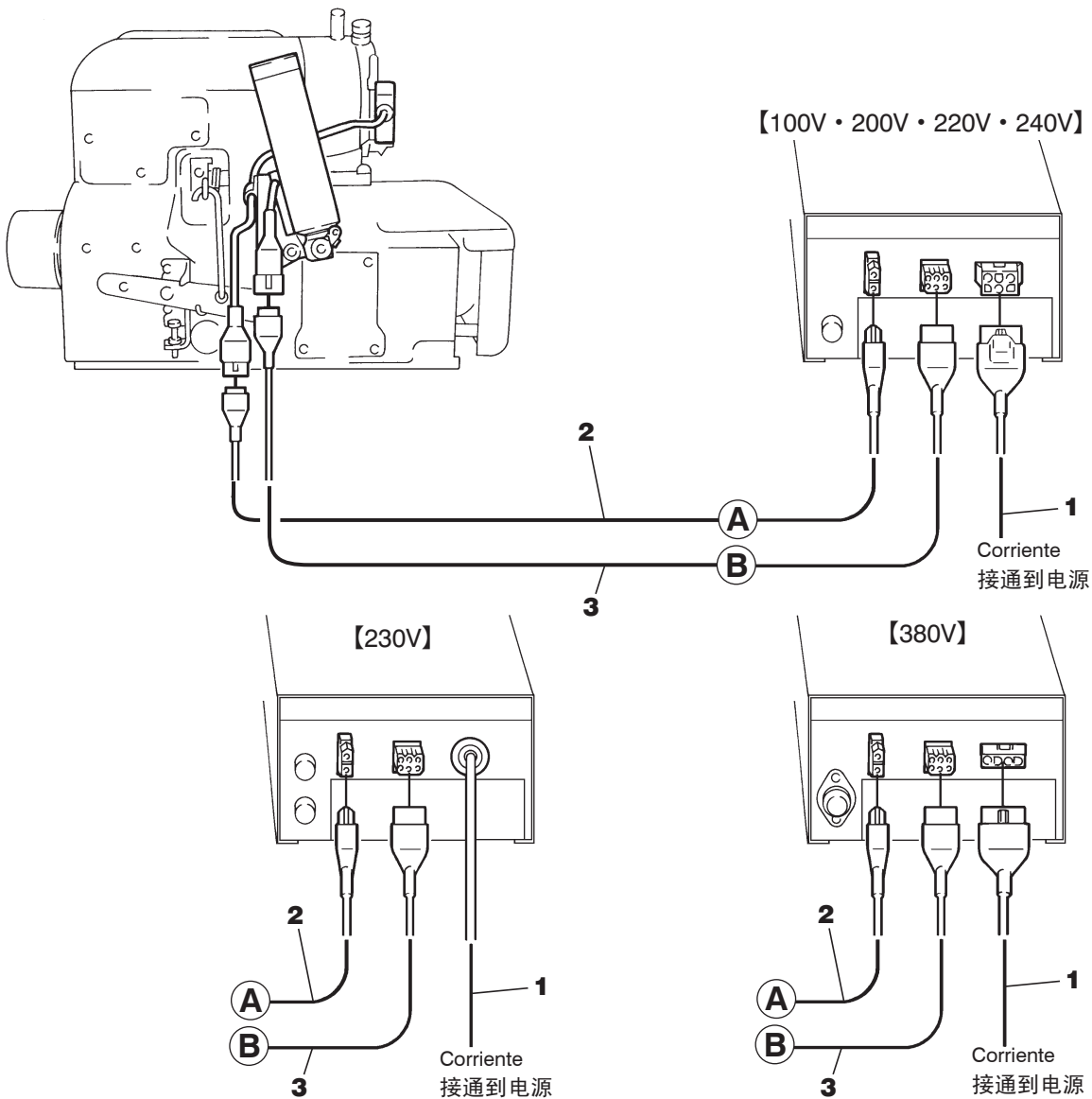
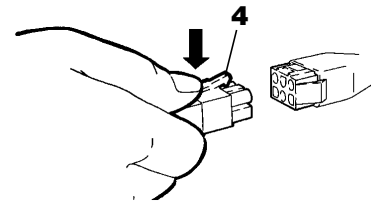


Fig.17
图 17

Modo de reemplazar el fusible del controlador TK

⚠ AVISO

🔌 Desconecte siempre la corriente, desenchufe el cable de la corriente y, luego, técnicos bien cualificados deben reemplazar el fusible.

⚠ PRECAUCIÓN

⊘ El fusible del controlador TK es 3A para 100V, 200V, 220V, 230V o 240V y el fusible del controlador TK es 1A para 380V. No utilice fusibles de diferentes amperios.

⚠ Si el nuevo fusible también se funde, entonces, es posible que el regulador esté descompuesto. Por tanto, no usarlo más y favor consultar la agencia de ventas Pegasus más próxima o cualquier suministrador Pegasus.

Desmonte la tapa del portafusible 1 haciéndola girar contra el sentido de las agujas del reloj y, luego, reemplace el fusible 2 (véase la Fig. 18).

TK 电源箱保险丝的更换步骤

⚠ 警告

🔌 在更换保险丝时，务必将电源开关关掉，并将电源插头从插销上拔下之后，请专门的技术人员进行操作。

⚠ 注意

⊘ 100V · 200V · 220V · 230V 用与 240V 用 TK 电源箱须使用 3A 保险丝。380V 用 TK 电源箱须使用 1A 保险丝。不应使用规定规格以外的保险丝。

⚠ 如果更换后的保险丝也熔断的话，有可能是电源箱发生了异常。请停止使用电源箱，与附近的销售店或者本公司的营业所联系。

参照图 18，反方向旋转取下保险丝座盖 1，更换保险丝 2。

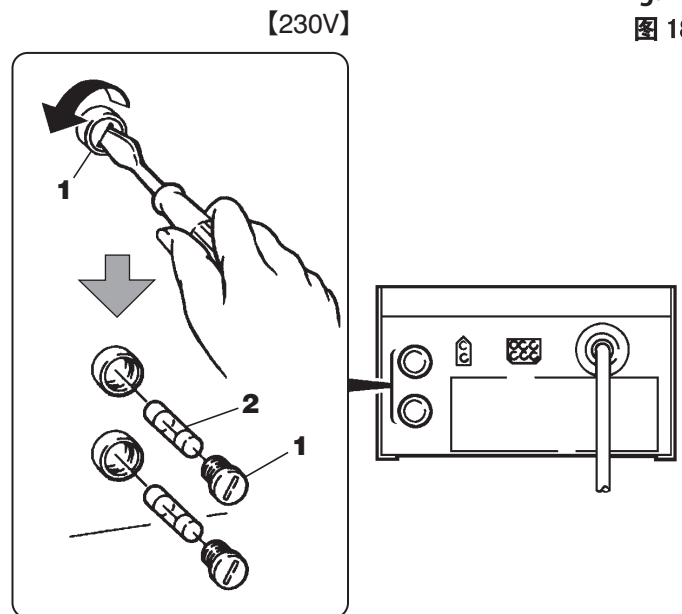
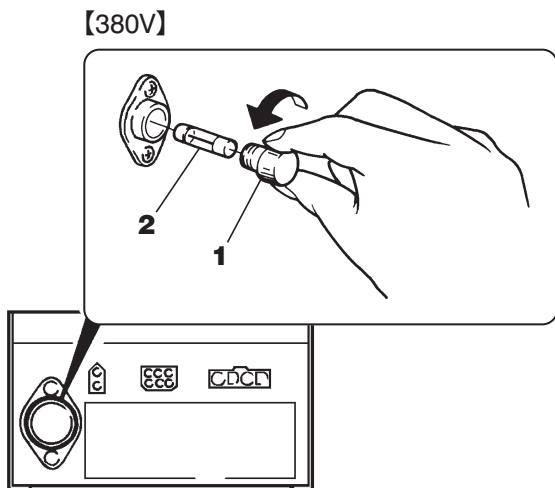
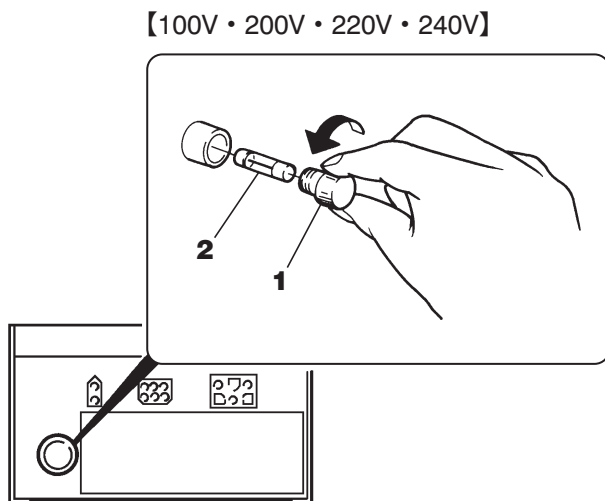


Fig.18
图 18

Costura

缝制

Coser el material observando el procedimiento indicado a continuación.

请遵照以下的顺序进行缝制。

1. Ponga en marcha la máquina.

1. 先接通缝纫机的电源。

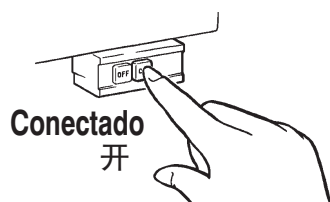


Fig.19
图 19

2. Presione el pedal de alza de pisacostura y posicione la tela.

2. 踏上提升专用的压脚，铺上布料。

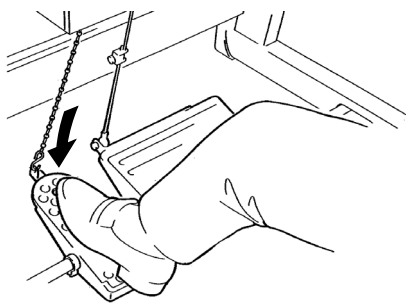


Fig.20
图 20

3. Presione el pedal de la máquina y ponga la máquina en marcha.

3. 踏上缝纫机的脚踏板，开始缝制。

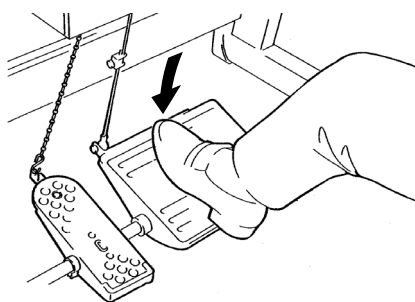


Fig.21
图 21

4. Pare la máquina cuando el cabo de cadena se pone en posición A en la Fig.22.

4. 空线链在正啮合上下切刀部位的上俯A位置时，就停机。

5. Pulse el interruptor de orejetas 1 y corte el cabo de cadeneta.

5. 按下手动开关 1，便能切割空线链。

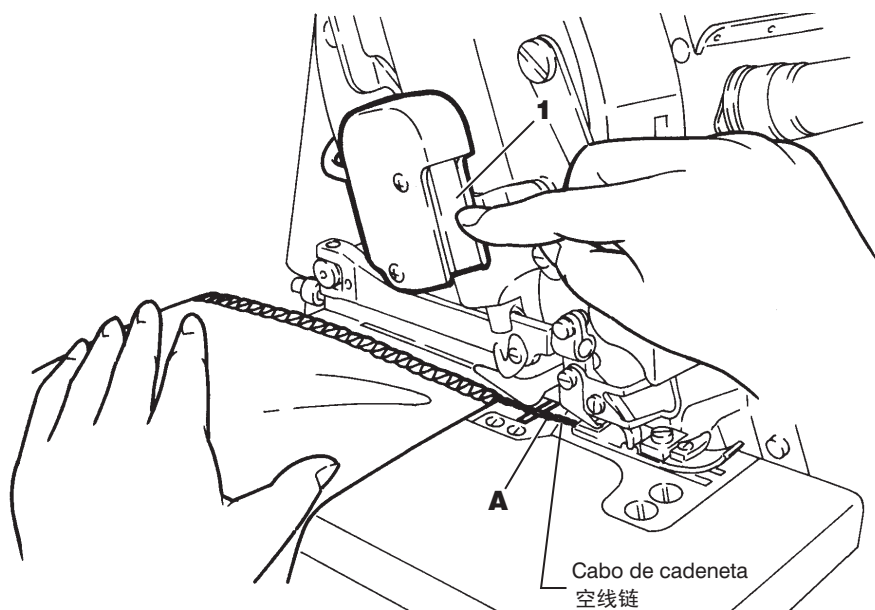


Fig.22
图 22

Modo de reemplazar y ajustar cuchillas

⚠ AVISO

⚠ Al respecto, hay que desconectar anteriormente la máquina y sacar el enchufe del tomacorriente y, luego, los mecánicos autorizados están facultados para reemplazar y ajustar las cuchillas.

⚠ Tenga cuidado de no herirse las manos y dedos, cuando reemplace y ajuste las cuchillas.

Nota

Las cuchillas del cortador de cadeneta son partes reemplazables. Cuando el corte no es suave, reemplace las cuchillas con unas nuevas.

⚠ AVISO

⚠ Para evitar heridas físicas, no toque la cuchilla superior con la mano cuando haga este ajuste.

1. Abra el ojal 1 y la placa de tela 2. Gire la polea de la máquina hasta que la aguja se ponga en la posición más alta de su carrera. Presione la palanca 3 de alza de pedal 4 hacia fuera.
2. Remueva el tornillo 5 y la placa de aguja 6.
3. Remueva el tornillo 7 y el cortador de cinta 8.

切刀的更换和调整

⚠ 警告

⚠ 进行刀的更换及调节时，请务必切断缝纫机的电源开关，并从插座拔除电源插头后由专业技术人员进行。

⚠ 更换刀刃或调整工作时，应慎重小心，以免被刀刃手指切伤。

注

切带用的刀刃是消耗品，切割空线链时感觉不快，就已到耐用期限，必需换新。

⚠ 警告

⚠ 有受伤的危险，在更换刀片时请不要用手直接接触刀刃。

1. 先打开护眼罩 1 和横撑板 2。用手回转手动滑轮，使缝纫针提升到最高位置后，压下压板杆 3，打开压板 4。
2. 拆下螺丝钉 5，并拆下针板 6。
3. 接着拆下螺丝钉 7 而拆下切带用刀刃 8。

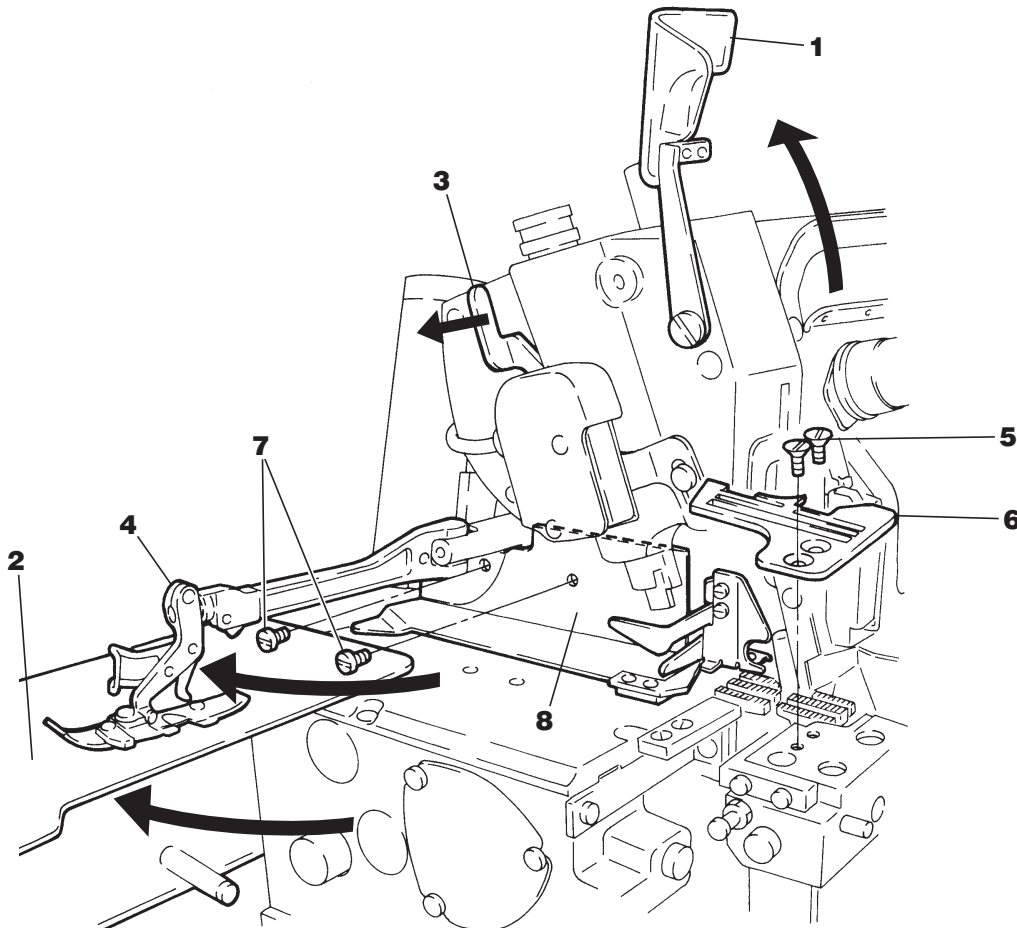


Fig.23
图 23

4. Remueva las siguientes partes. Tornillo 9 y guarda de tela 10, Tornillo 11 y Cuchilla inferior 12, Tornillo 13 y pieza de unión 14, Tornillo 15 y Cubierta 16.
5. Remueva el anillo 17 y saque la cuchilla superior 18 juntamente con el resorte 19.

4. 次序拆下螺丝钉9, 拆卸导布机构10, 拆下螺丝钉11, 拆卸下刀刃12, 拆下螺丝钉13, 拆环14, 拆下螺丝钉15, 拆卸覆盖16。
5. 拆下开口环17, 拔掉上刀刃18, 同时拆卸弹簧19。

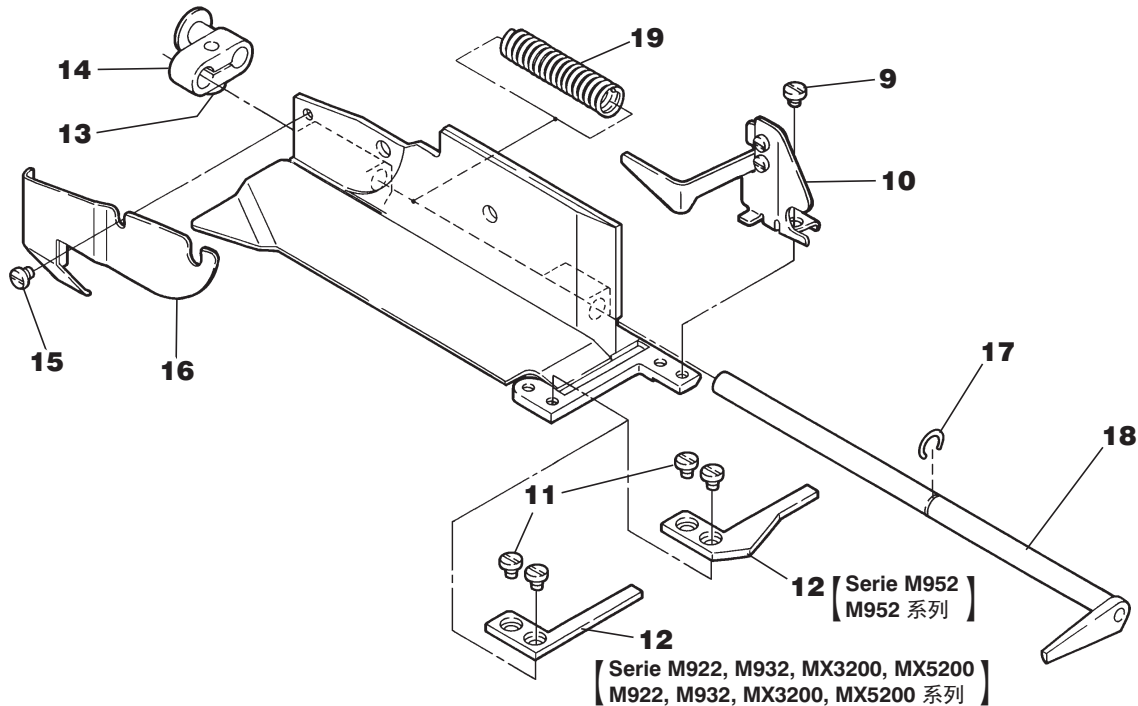


Fig.24
图 24

6. Reemplace la cuchilla superior 18 y la cuchilla inferior 12 con otras nuevas y monte las piezas desmontadas en el orden inverso al indicado en los pasos 5 a 4. Ha de haber una distancia de 8,5 mm de la pieza de unión 14 al final del vástago de la cuchilla superior (véase A en la Fig. 25). Después de efectuar este ajuste, atornille temporalmente el tornillo 13.
7. Luego, mueva la cuchilla superior 18 haciendo girar con la mano la pieza de unión 14. Controle a la vista si la cuchilla superior 18 gira libremente contra la cuchilla inferior 12, y si un hilo de lana o un tipo de hilo similar es cortado adecuadamente en cualquier parte por las cuchillas. Si se requieren ajustes, suelte los tornillos 11 y ajuste la posición de la cuchilla inferior 12. Después de efectuar cualquier ajuste, atornille los tornillos 11.
8. Coloque la pieza de unión 14 en el imán 20. Atornille temporalmente el cortacintas 8 con los tornillos 7 (véase la Fig. 26). En este momento, la holgura B entre el imán 20 y la arandela 21 ha de ser 0,1 ~ 0,2 mm. Al respecto, suelte el tornillo 13 y regule la posición del vástago 22. Después de efectuar este ajuste, atornille el tornillo 13 (véase la Fig. 25).

6. 请更换新的上刀18和下刀12, 并按照与取下时相反的步骤组装切线刀具。
关于环14, 如图25所示, 请临时拧紧螺丝13, 以便从上刀轴端面的图示尺寸A达到8.5 mm。
7. 请用手旋转环14, 并移动上刀18。请在上刀18对于下刀12能够顺利地旋转、羊毛线等在刀的根部及前端的任何部位均能切断的位置拧松螺丝11, 并调节下刀12的安装位置。调节后, 请紧固螺丝11。
8. 如图26所示, 将线圈20和环14组合, 用螺丝7临时固定切线刀具8。这时, 如图25所示为了将线圈20和垫圈21的间隔B保持在0.1 mm ~ 0.2 mm, 松开螺丝13调节轴22的位置。调节后拧紧螺丝13。

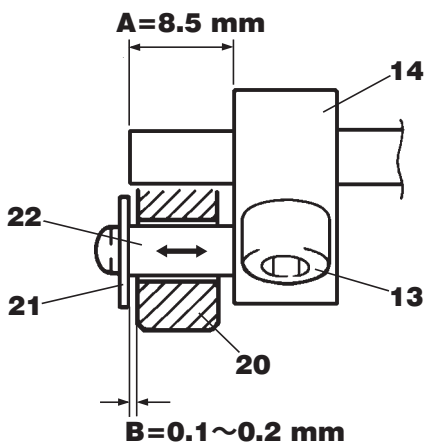


Fig.25
图 25

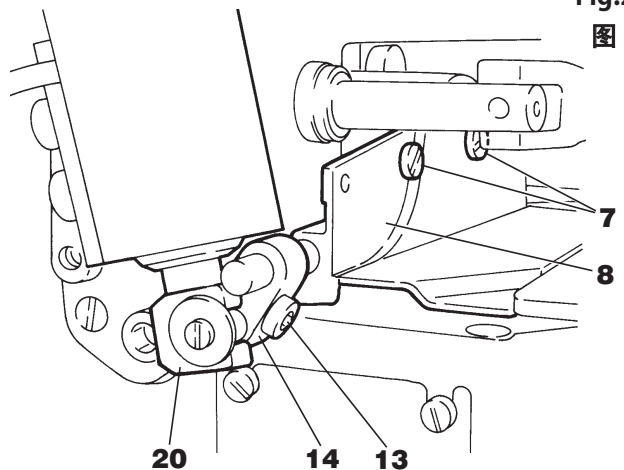



Fig.26
图 26


-
9. Enganche la placa de aguja **6** con el tornillo **5**.
 10. Ajuste la altura del cortacintas según lo estipulado en la cifra **9** del procedimiento en la página 12.
 11. Ajuste la posición de la cuchilla inferior según lo indicado en la cifra **11** del procedimiento en la página 13.
 12. Ajuste el traslape de las cuchillas superior e inferior según lo indicado en la cifra **12** del procedimiento en la página 14.
 13. Monte el recubrimiento de seguridad **16** con los tornillos **15**, y reponga el protector contra piezas expelidas tras roturas de agujas, la mesa para trabajo y el prensatelas (véanse Fig. 23 y 24).

AVISO

 Controlar si el recubrimiento de seguridad ha sido montado nuevamente antes de usar el cortacintas TK.

9. 将针板 **6** 用螺丝钉 **5** 来固定。
10. 请参照第 12 页的项目 9.，调节切线刀具的安装高度。
11. 请参照第 13 页的项目 11.，调节下刀的安装位置。
12. 请参照第 14 页的项目 12.，调节刀的咬合深度。
13. 请参照图 23 及图 24，使用螺丝 **15** 安装安全盖 **16**，并将护眼罩、大盖、压脚返回原来的位置。

警告

 请务必安装安全罩后再使用。

ペガサスミシン製造株式会社

本社 〒 553-0002 大阪市福島区鷺洲 5-7-2 TEL (06) 6458-4739
FAX (06) 6454-8785

PEGASUS SEWING MACHINE MFG. CO., LTD.
5-7-2, Sagisu, Fukushima-ku, Osaka 553-0002, Japan. Phone : (06) 6458-4739
Fax : (06) 6454-8785

Cat. No. 9B3143C00009 May 2022

©2022 PEGASUS SEWING MACHINE MFG. CO., LTD.

El contenido de estas INSTRUCCIONES puede modificarse sin previo aviso.
此说明书所登载的内容，有因机器改进而事先不预告进行变更的情况。